

BERTOLT
BRECHT

SELECTED
POEMS

Arndt
PT
2603
.R397
A24
1947

4. In the time of the Revolution
and the time of the War
and the time of the Little,
88 in America, which was - 76.

This is important part of the work, but the best of
maroon. See Supplement to all ballads.
88 in the ballad was the time of the Little
and the time of the Little, in 1776.

See p. 88

The limitations are the limitations of understanding
It is difficult to be sure that he writes better
than he does - it has the truth, though it
is at all interesting to see how badly he
can write. The considerable loss of sensitivity
takes the meaning.

1) 25. In the time of the Revolution - therefore
the ballad, the event, the story of the
sensibility.
The father: Truth.

Parodies
Parody of
Parody of
Parody of
Parody of

Under the: of. Liberals, humanism,
culture as consumption. Dogmatism - the
fore
2) Devery of death: but - it is the first
in the time.

Benjamin. The old: pronunciation with a
tone of wonder, and a note.

The "horrible picture" of the world after
WWI - the time. Or the time of the - the time?
but the time is the time for the time.

3) Look for a style - the time -
some of the time, 52 - the time of
the time because of the time. 137.

4) The time of the following time of the
time: the time of the time, was, the time,
the time, the time.

the time: the time - the time - the time -
the time of the time of the time.

Head of the 27

BERTOLT BRECHT

***SELECTED
POEMS***

*TRANSLATION AND
INTRODUCTION BY
H. R. HAYS*

REYNAL & HITCHCOCK, NEW YORK

CONTENTS

INTRODUCTION	3
FROM <i>Hauspostille</i>	
Concerning Poor B. B. (<i>Vom armen B.B.</i>)	14
Apfelböck or The Lily of the Field (<i>Apfelböck oder Die Lilie auf dem Felde</i>)	18
Concerning the Infanticide, Marie Farrar (<i>Von der Kindesmörderin, Marie Farrar</i>)	22
Account of the Tick (<i>Bericht vom Zeck</i>)	28
Ballad of Cortez' Men (<i>Ballade von des Cortez Leuten</i>)	32
Ballad of the Soldier (<i>Die Ballade von dem Soldaten</i>)	36
Song of the Railroad Gang of Fort Donald (<i>Das Lied von der Eisenbahntruppe von Fort Donald</i>)	38
Ballad of the Adventurer (<i>Ballade von den Abenteurern</i>)	42
In Memory of Marie A. (<i>Erinnerung an die Marie A.</i>)	44
Of Swimming in Lakes and Rivers (<i>Vom schwimmen in Seen und Flüssen</i>)	46
Concerning a Drowned Girl (<i>Vom Ertrunkenen Mädchen</i>)	48
Song on Black Saturday at the Eleventh Hour of the Night before Easter (<i>Lied am schwarzen Samstag in der elften Stunde der Nacht vor Ostern</i>)	50
Litany of Breath (<i>Liturgie vom Hauch</i>)	52
Legend of the Dead Soldier (<i>Legende vom toten Soldaten</i>)	56
Grand Chorale of Thanksgiving (<i>Grosser Dankchoral</i>)	62

FROM The Theater

Jenny the Pirate (<i>Die Seeräuber-Jenny</i>)	66
Song of the Inadequacy of Man's Higher Nature (<i>Das Lied von der Unzulänglichkeit menschlichen Strebens</i>)	70
Solomon Song (<i>Salomon-Song</i>)	72
Jenny's Song (<i>Jenny-Song</i>)	76
God in Mahagonny (<i>Gott in Mahagonny</i>)	78
Song of the Invigorating Effect of Money (<i>Lied von der belebenden Wirkung des Geldes</i>)	82
Nanna's Song (<i>Nannas Lied</i>)	86
Ballad of the Waterwheel (<i>Die Ballade vom Wasserad</i>)	88
Praise of Learning (<i>Lob des Lernens</i>)	92
Song of the Patch and the Overcoat (<i>Lied vom Flicker und vom Rock</i>)	94
Song of the Ricebarge Coolie (<i>Gesang der Reiskahnschlepper</i>)	96

FROM *Lieder, Gedichte, und Chöre; Svendborger Gedichte*; AND UNPUBLISHED POEMS

All of Us or None (<i>Keiner oder Alle</i>)	102
Coal for Mike (<i>Kohlen für Mike</i>)	106
A Worker Reads History (<i>Fragen eines lesenden Arbeiters</i>)	108
United Front Song (<i>Einheitsfrontlied</i>)	110
Germany (<i>Deutschland</i>)	112
Song of the Storm Trooper (<i>Das Lied vom Sa-Mann</i>)	116
Burial of the Agitator in a Zinc Coffin (<i>Begräbnis des Hetzers im Zinksarg</i>)	120
The Burning of the Books (<i>Die Bücherverbrennung</i>)	124
The Jew, a Misfortune for the People (<i>Der Jude, ein Unglück für das Volk</i>)	126

On the Wall in Chalk Is Written: (<i>Auf der Mauer stand mit Kreide:</i>)	128
Those Who Take the Meat from the Table (<i>Die das Fleisch wegnehmen vom Tisch</i>)	130
When the Leaders Speak of Peace (<i>Wenn die Oberen vom Frieden reden</i>)	132
The Rugweavers of Kujan-Bulak Honor Lenin (<i>Die Teppichweber von Kujan-Bulak ehren Lenin</i>)	134
The Shoe of Empedocles (<i>Der Schuh des Empedokles</i>)	138
The Stone Fisherman (<i>Der Steinfischer</i>)	144
1939: Little News Is Reported from the Reich (<i>1939: Aus dem Reich kommen wenig Nachrichten</i>)	146
Children's Crusade 1939 (<i>Kinderkreuzzug 1939</i>)	148
What Did the Soldier's Wife Receive? (<i>Und was bekam des Soldaten Weib?</i>)	160
The Mask of Evil (<i>Die Maske des Bösen</i>)	164
Thoughts Concerning the Duration of Exile (<i>Gedanken über die Dauer des Exils</i>)	166
Landscape of Exile (<i>Die Landschaft des Exils</i>)	168
The Return (<i>Die Rückkehr</i>)	170
To Posterity (<i>An die Nachgeborenen</i>)	172
Song for Children, Ulm 1592 (<i>Kinderlieder, Ulm 1592</i>)	178

a concept wholly opposed to that of the individualist, the member of an elite group. To the individualist, the subjective function of art, a concern with spiritual values, a sphere of consciousness closely related to the religious impulse, are all of the highest importance. For the poet of Brecht's school such elements are subordinated to a puritanical didacticism. This does not mean, however, that in matters of esthetic form he submits to group standards. In literary matters, like any specialist, he considers himself the best judge of what he is doing. What Brecht rebelled against was the anarchic morality of taste in the sphere of action and judgment. By taking a Marxist position, he was, like a Catholic writer of the Middle Ages, provided with a set of values to work with. He was like a teacher with a syllabus: the matter he wished to communicate was formulated, but his method of teaching remained his own.

In the twenties and thirties in Germany it looked as though the workers might soon seize power. Consequently social artists tried to abandon their class and place themselves at the service of the workers' movement. This movement, however, was sufficiently sophisticated from the cultural point of view so that Brecht's platform did not imply vulgarization. This is especially important for the American reader who is accustomed to considerable vague agitation for a "people's art." The familiar semi-Marxist in American letters, however, never clarifies his artistic problem. He is content to insert a plug for "progress" into a cliché formula. He generally fails to distinguish between folk art and art commercially popularized, and, at bottom, he is a sentimentalist. (For example, *Ballad for Americans*, which is remotely influenced by Brecht, is carried out on the Hollywood, radio, Tinpan Alley, commercialized folksy level.) In contrast Brecht was keenly aware of the dangers of muddled romanticism. He became the enemy of emotional self-indulgence to a fanatical degree. To counteract softness, impressionism and decorative lyricism, he attempted to create artistic forms out of didacticism itself. He discovered esthetic values in functionalism.

The philosophy of functional beauty is more familiar in the field of architecture and design than in literature. Architecture, being the

clear that the only genuinely popular poetry is that which can be sung. The folk-song tradition is stronger in Germany and in German literature than in any other major section of European culture. Here was a form which was nonindividualist, a tool originally forged by the people, which could be resharpened and given back to them. Brecht from the beginning had worked in the ballad form and his subsequent political development merely called for a tempering process, the transformation of his verse into a battle cry, a marching song, a keener instrument for satire.

The language of the folk ballad is formalized and concrete. The older songs have touches of high style while the contemporary work song is full of shrewd satire and social protest. Except for William Blake, almost no poet in English has done much with the form. The nineteenth-century romantics imitated the metrical schemes and spoiled the language with abstractions and period clichés. Brecht, however, has successfully combined the elegance of the older imagery with the realistic bite of contemporary satire. That this requires great skill is proved by some of his imitators who fall into folksiness or mere doggerel.

What sustains Brecht is the dialectical basis of his philosophy and his sense of tradition. He does not grow maudlin over an abstract (and wholly fictitious) concept of the People, nor does he expose injustice as if discovering it for the first time. He assumes the existence of dialectical laws and plays on the resulting contradictions with bitter humor. His art is that of the fable, the modern morality play. At the same time his profound sensitivity to language and style impresses all German critics, regardless of ideology. He has borrowed from the sixteenth-century ballad, the nineteenth-century lied, the modern Tinpan Alley lyric—even Rudyard Kipling has had something to contribute. His genius for absorption is phenomenal and yet, at bottom, he is a traditional German poet still keeping alive the spirit of Heine. He is traditional in his essentially moral and philosophical temperament while his matter is wholly untraditional.

The poetry of Brecht's later period, collected in *Lieder, Gedichte*

Chöre, 1934, and *Svenborger Gedichte*, 1939, is therefore, in comparison with American verse, bare, austere, lacking in sensuous decoration. It depends for its effect upon sharpness of statement, epigrammatic contrast, uncompromising irony. The personal fantasy of the individualist has been completely eliminated. Images are used with economy, always dramatically, at the service of the idea. Only occasionally does a touch of latent romanticism emerge. The choruses from the play *Die Mutter*, and the anti-Nazi satires written for the radio, are examples of Brecht's most extreme functionalism. The choruses are deliberately primitive, a bare exposition of the dialectics of the action. With the additional emotive element of music they have a certain brutal strength. The very shock of their naked didacticism creates a theatrical effect. The satires approach nearer to journalism for they depend upon a knowledge of specific facts and events. Their esthetic element lies in the intellectual agility with which the poet plays on Marxist contradiction—a demolition through wit, analogous to the method of Pope. The ballads, both in and out of the dramas, mingle irony with emotional pathos. They are his most universally enjoyed poetic achievement. The device of expressing the most brutal and cynical precepts together with a melancholy reference to the ideal creates a specific poetic tension. "*Erstens kommt das Fressen, dann kommt die Moral*" (First comes feeding, then morality) is the sentiment driven home again and again and always in angry, bitter or sad disillusionment. The cynically pathetic whore is one of his favorite characters, but she does not blame herself for her downfall, she puts the onus upon the audience. I am as you have made me, she says, and I can and will outdo you in ruthlessness. "*Denn für dieses Leben ist der Mensch nicht schlecht genug*" (For this world we live in none of us is bad enough). It is this tone of toughness and bitterness yet with sorrow behind it which expresses the pathos of humanity, the tragic unreality of idealism from the point of view of the dialectical materialist.

Brecht's cynicism has gone through a process of development and modification. When the sophisticated individualist decides that life is not what it might be, he is content to share his disillusionment with

2
kindred emancipated souls in the belief that he has discovered an eternal verity. Brecht passes through this phase in his earlier work. "Ihr sterbt mit allen Tieren und es kommt nichts nachher" (You die like any beast, there's nothing after death) is a fairly familiar sentiment which generally leads to hedonistic irresponsibility. But as soon as he advances another step toward the social he arrives at an idealist-materialist contradiction. "Die Welt ist arm, der Mensch ist schlecht. Wir Wären gut—anstatt so roh, doch die Verhältnisse sie sind nicht so" (The world is poor, man is bad. We would be good—instead of ruthless, but conditions don't permit us). From here he develops the frankly class point of view. Referring to the bourgeoisie, he says, "Das Lateinisch ihrer bestochenen Pfaffen übersetze ich Wort für Wort in die gewöhnliche Sprache, da erweist es sich als Humbug" (The Latin of their corrupt preachers I translate word for word into the vulgar tongue whereby it is revealed as humbug). The last statement is characteristic of his functional period in which he demonstrates the inevitable conflict between official morality and the fundamental drives of an acquisitive society. Thus cynicism has now a specific object and becomes a challenge, providing the audience with a basis for action. Associated with it, of course, is utopian optimism with regard to the working class. In extreme form this position has the dryness and coldness of a theorem and it is for this reason that the second phase is the most poetic, since at this point the first and last attitude war with each other in lyrical ambiguity and the poet has not yet committed himself to a closed system.

Brecht composed his ballads to the accompaniment of a guitar. When he worked in the theater (and he is to be credited with reviving serious lyrics in the theater) or the film, he collaborated first with Kurt Weill and later with Hanns Eisler. The songs for the labor movement which were set to music by Eisler are internationally famous. In Germany, in Russia, in France, in Spain during the civil war, even in America they have been sung and marched to by the workers. They have enjoyed a popularity nothing short of amazing in an age in which poetry has tended to become more and more the concern of only a few specialists.

VOM ARMEN B. B.

Ich, Bertolt Brecht, bin aus den schwarzen Wäldern.
Meine Mutter trug mich in die Städte hinein
Als ich in ihrem Leibe lag. Und die Kälte der Wälder
Wird in mir bis zu meinem Absterben sein.

In der Asphaltstadt bin ich daheim. Von allem Anfang
Versehen mit jedem Sterbsakrament:
Mit Zeitungen. Und Tabak. Und Branntwein.
Misstrauisch und faul und zufrieden am End.

Ich bin zu den Leuten freundlich. Ich setze
Einen steifen Hut auf nach ihrem Brauch.
Ich sage: es sind ganz besonders riechende Tiere
Und ich sage: es macht nichts, ich bin es auch.

In meine leeren Schaukelstühle vormittags
Setze ich mir mitunter ein paar Frauen
Und ich betrachte sie sorglos und sage ihnen:
In mir habt ihr einen, auf den könnt ihr nicht bauen.

Gegen Abend versammle ich um mich Männer
Wir reden uns da mit „Gentlemen“ an
Sie haben ihre Füße auf meinen Tischen
Und sagen: es wird besser mit uns. Und ich frage nicht: wann.

Gegen Morgen in der grauen Frühe pissen die Tannen
Und ihr Ungeziefer, die Vögel, fängt an zu schrein.
Um die Stunde trink ich mein Glas in der Stadt aus und schmeisse
Den Tabakstummel weg und schlafe beunruhigt ein.

Wir sind gesessen ein leichtes Geschlechte
In Häusern, die für unzerstörbare galten
(So haben wir gebaut die langen Gehäuse des Eilands Manhattan
Und die dünnen Antennen, die das Atlantische Meer unterhalten).

Von diesen Städten wird bleiben: der durch sie hindurchging, der
Wind!

Fröhlich machet das Haus den Esser: er leert es.
Wir wissen, dass wir Vorläufige sind
Und nach uns wird kommen: nichts Nennenswertes.

CONCERNING POOR B. B.

I, Bertolt Brecht, come from the ^{dark woods} Black Forest.
My mother carried me to town while in her womb I lay
And still the coldness of the woods lingers
And shall remain in me until my dying day.

I am at home on pavements. From the beginning
Well provided with extreme unction—sacrament
Of newspapers. And tobacco. And likewise brandy.
Mistrustful, lazy, yet in the end content.

I make friends with people. And I wear
A derby on my head as others do.
I say: they're strangely stinking animals.
And I say: no matter, I am, too.

Forenoons in my rocking chair I sit
Between a couple of women, days on end,
And I gaze upon them carelessly and say:
Here you have a man on whom you can't depend.

I gather some fellows around me toward evening:
We address each other as "gentlemen."
They put their feet up on my table
And say: things will improve. And I don't ask when.

Toward morning the fir trees piss in the gray light
And their vermin, the birds, begin to cheep.
At this hour, in town, I empty my glass,
I knock out my pipe and unquietly I sleep.

A fickle race, we have lived in houses
Said to be built indestructibly
(As we reared the tall buildings of Manhattan Island
And the thin antennae that span the Atlantic Sea).

There shall remain of these cities but the wind that blew through
them!

The house maketh the feaster merry: it is emptied out.
We know that we are makeshift
And after us will come—practically nought.

*Bei den Erdbeben, die kommen werden, werde ich hoffentlich
Meine Virginia nicht ausgehen lassen durch Bitterkeit,
Ich, Bertolt Brecht, in die Asphaltstädte verschlagen
Aus den schwarzen Wäldern in meiner Mutter in früher Zeit.*

VON DER KINDESMÖRDERIN, MARIE FARRAR

Marie Farrar, geboren im April

Unmündig, merkmallos, rachitisch, Waise

Bislang angeblich unbescholten, will

Ein Kind ermordet haben in der Weise:

Sie sagt, sie habe schon im zweiten Monat

Bei einer Frau in einem Kellerhaus

Versucht, es abzutreiben mit zwei Spritzen.

Angeblich schmerzhaft, doch gings nicht heraus.

Doch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen

Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Sie habe dennoch, sagt sie, gleich bezahlt

Was ausgemacht war, sich fortan geschnürt

Auch Sprit getrunken, Pfeffer drin vermahlt

Doch habe sie das nur stark abgeführt.

Ihr Leib sei zusehends geschwollen, habe

Auch stark geschmerzt, beim Tellerwaschen oft.

Sie selbst sei, sagt sie, damals noch gewachsen.

Sie habe zu Marie gebetet, viel erhofft.

Auch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen

Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Doch die Gebete hätten, scheinbar, nichts genützt.

Es war auch viel verlangt. Als sie dann dicker war

Hab' ihr in Frühmetten geschwindelt. Oft hab' sie geschwitzt

Auch Angstschweiss, häufig unter dem Altar.

Doch hab' den Zustand sie geheim gehalten

Bis die Geburt sie nachher überfiel.

Es sei gegangen, da wohl niemand glaubte

Dass sie, sehr reizlos, in Versuchung fiel.

Und ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen

Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

An diesem Tag, sagt sie, in aller Früh

Ist ihr beim Stiegenwaschen so, als krallten

Ihr Nägel in den Bauch. Es schüttelt sie.

BALLADE VON DES CORTEZ LEUTEN

Am siebten Tage unter leichten Winden
Wurden die Wiesen heller. Da die Sonne gut war
Gedachten sie zu rasten. Rollen Brantwein
Von den Gefährten, koppeln Ochsen los.
Die schlachten sie gen Abend. Als es kühl wird
Schlägt man vom Holz des nachbarlichen Sumpfes
Armdicke Äste, knorrig, gut zu brennen.
Dann schlingen sie gewürztes Fleisch hinunter
Und fangen singend um die neunte Stunde
Mit Trinken an. Die Nacht ist kühl und grün.
Mit heisrer Kehle, tüchtig vollgesogen
Mit einem letzten, kühlen Blick nach grossen Sternen
Enschlafen sie gen Mitternacht am Feuer.
Sie schlafen schwer, doch mancher wusste morgens
Dass er die Ochsen einmal brüllen hörte.
Erwacht gen Mittag, sind sie schon im Wald.
Mit glasigen Augen, schweren Gliedern, heben
Sie ächzend sich aufs Knie und sehen staunend
Armdicke Äste, knorrig, um sie stehen
Höher als mannshoch, sehr verwirrt, mit Blattwerk
Und kleinen Blüten süsslichen Geruchs.
Es ist sehr schwül schon unter ihrem Dach
Das sich zu dichten scheint. Die heisse Sonne
Ist nicht zu sehen, auch der Himmel nicht.
Der Hauptman brüllt laut wie ein Stier nach Äxten
Die lagen drüben, wo die Ochsen brüllten.
Man sah sie nicht. Mit rauhem Fluchen stolpern
Die Leute im Geviert, ans Astwerk stossend
Das zwischen ihnen durchgekrochen war.
Mit schlaffen Armen werfen sie sich wild
In die Gewächse, die leicht zitterten
Als ginge leichter Wind von aussen durch sie.
Nach Stunden Arbeit pressen sie die Stirnen
Schweissglänzend finster an die fremden Äste.
Die Äste wuchsen und vermehrten langsam

ERINNERUNG AN DIE MARIE A.

*An jenem Tag im blauen Mond September
Still unter einem jungen Pflaumenbaum
Da hielt ich sie, die stille bleiche Liebe
In meinem Arm wie einen holden Traum.
Und über uns im schönen Sommerhimmel
War eine Wolke, die ich flüchtig sah
Sie war sehr weiss und ungeheuer oben
Und als ich auf sah, war sie nimmer da.*

*Seit jenem Tag sind viele, viele Monde
Geschwommen still hinunter und vorbei
Die Pflaumenbäume sind wohl abgehauen
Und fragst du mich, was mit der Liebe sei?
So sag ich dir: ich kann mich nicht erinnern.
Und doch, gewiss, ich weiss schon, was du meinst
Doch ihr Gesicht, das weiss ich wirklich nimmer
Ich weiss nur mehr: ich küsste es dereinst.*

*Und auch den Kuss, ich hätt' ihn längst vergessen
Wenn nicht die Wolke da gewesen wär
Die weiss ich noch und werd ich immer wissen
Sie war sehr weiss und kam von oben her.
Die Pflaumenbäume blühn vielleicht noch immer
Und jene Frau hat jetzt vielleicht das siebte Kind
Doch jene Wolke blühte nur Minuten
Und als ich auf sah, schwand sie schon im Wind.*

VOM ERTRUNKENEN MÄDCHEN

*Als sie ertrunken war und hinunterschwamm
Von den Bächen in die grösseren Flüsse
Schien der Opal des Himmels sehr wundersam
Als ob er die Leiche begütigen müsse.*

*Tang und Algen hielten sich an ihr ein
So dass sie langsam viel schwerer ward
Kühl die Fische schwammen an ihrem Bein
Pflanzen und Tiere beschwerten noch ihre letzte Fahrt.*

*Und der Himmel ward abends dunkel wie Rauch
Und hielt nachts mit den Sternen das Licht in Schweben.
Aber früh war er hell, dass es auch
Noch für sie Morgen und Abend gebe.*

*Als ihr bleicher Leib im Wasser verfaulet war
Geschah es (sehr langsam), dass Gott sie allmählich vergass
Erst ihr Gesicht, dann die Hände und ganz zuletzt erst ihr Haar.
Dann ward sie Aas in Flüssen mit vielem Aas.*

GROSSER DANKCHORAL

Lobet die Nacht und die Finsternis, die euch umfängen!

Kommet zuhauf

Schaut in den Himmel hinauf:

Schon ist der Tag euch vergangen.

Lobet das Gras und die Tiere, die neben euch leben und sterben!

Sehet, wie ihr

Lebet das Gras und das Tier

Und es muss auch mit euch sterben.

Lobet den Baum, der aus Aas aufwächst jauchend zum Himmel!

Lobet das Aas

Lobet den Baum, der es frass

Aber auch lobet den Himmel.

Lobet vom Herzen das schlechte Gedächtnis des Himmels!

Und das er nicht

Weiss euren Nam' noch Gesicht

Niemand weiss, dass ihr noch da seid.

Lobet die Kälte, die Finsternis und das Verderben!

Schauet hinan:

Es kommet nicht auf euch an

Und ihr könnt unbesorgt sterben.

*Und das Schiff mit acht Segeln
Und mit fünfzig Kanonen
Wird beslaggen den Mast.*

*Und es werden kommen hundert gen Mittag an Land
Und werden in die Schatten treten
n Und fangen einen jeglichef aus jeglicher Tür
Und legen ihn in Ketten und bringen ihn zu mir
Und fragen: Welchen sollen wir töten?
Und an diesem Mittag wird es still sein am Hafen
Wenn man fragt, wer wohl sterben muss.
Und dann werden Sie mich sagen hören: Alle!
Und wenn dann der Kopf fällt, sag ich: Hoppla!
Und das Schiff mit acht Segeln
Und mit fünfzig Kanonen
Wird entschwinden mit mir.*

—DIE DREIGROSCHENOPER

*Da habt ihr ihn jäh aus dem Land gejagt.
Wie wissensdurstig war doch meiner Mutter Sohn!
Und sieh, da war es noch nicht Nacht
Da sah die Welt die Folgen schon:
Sein Wissensdurst hat ihn soweit gebracht—
Beneidenswert, wer frei davon!*

*Und jetzt seht ihr den Herrn Macheath
Sein Kopf hängt an 'nem Haar!
Solang er folgte der Vernunft
Und raubte, was zu rauben war
War er ein Grosser in seiner Zunft.
Dann lief sein Herz mit ihm davon!
Und seht, jetzt ist es noch nicht Nacht
Da sieht die Welt die Folgen schon:
Die Sinnlichkeit hat ihn so weit gebracht—
Beneidenswert, wer frei davon!*

—DIE DREIGROSCHENOPER

*An einem grauen Vormittag
Mitten im Whisky
Kam Gott nach Mahagonny.
Mitten im Whisky
Bemerkten wir Gott in Mahagonny.*

*Gehet alle zur Hölle!
Steckt jetzt die Virginien in den Sack!
Marsch mit euch in meine Hölle, Burschen!
In die schwarze Hölle mit euch Pack!
Ansahen sich die Männer von Mahagonny.
Nein, sagten die Männer von Mahagonny.*

*An einem grauen Vormittag
Mitten im Whisky
Kommst du nach Mahagonny.
Mitten im Whisky
Fängst an du in Mahagonny!
Rühre keiner den Fuss jetzt!
Jedermann streikt! An den Haaren
Kannst du uns nicht in die Hölle ziehen:
Weil wir immer in der Hölle waren.
Ansahen Gott die Männer von Mahagonny.
Nein, sagten die Männer von Mahagonny.*

—AUFSTIEG UND FALL DER STADT MAHAGONNY

LIED VON DER BELEBENDEN WIRKUNG
DES GELDES

Niedrig gilt das Geld auf dieser Erden
Und doch ist sie, wenn es mangelt, kalt
Und sie kann sehr gastlich werden
Plötzlich durch des Gelds Gewalt.
Eben war noch alles voll Beschwerden
Jetzt ist alles golden überhaucht.
Was gefroren hat, das sonnt sich.
Jeder hat das, was er braucht!
Rosig färbt der Horizont sich
Blicket hinan: der Schornstein raucht!
Ja, das schaut sich alles gleich ganz anders an.
Voller schlägt das Herz, der Blick wird weiter.
Reichlich ist das Mahl. Flott sind die Kleider.
Und der Mann ist jetzt ein anderer Mann.

Ach, sie gehen alle in die Irre
Die da glauben, dass am Geld nichts liegt.
Aus der Fruchtbarkeit wird Dürre
Wenn der gute Strom versiegt.
Jeder schreit nach was und nimmt es, wo ers kriegt.
Eben war noch alles nicht so schwer.
Wer nicht grade Hunger hat, verträgt sich.
Jetzt ist alles herz-und liebeleer.
Vater, Mutter, Brüder: alles schlägt sich!
Sehet: der Schornstein, er raucht nicht mehr!
Überall dicke Luft, die uns gar nicht gefällt.
Alles voller Hass und voller Neider.
Keiner will mehr Pferd sein, jeder Reiter
Und die Welt ist eine kalte Welt.

So ists auch mit allem Guten und Grossen.
Es verkümmert rasch in dieser Welt
Denn mit leerem Magen und mit blossen
Füssen ist man nicht auf Grösse eingestellt.
Man will nicht das Gute, sondern Geld.

SONG OF THE INVIGORATING EFFECT
OF MONEY

Upon this earth we hear dispraise of money
Yet, without it, earth is very cold
And it can be warm and friendly
Suddenly through the power of gold.
Everything that seemed so hard to bear
In a gleaming golden glow is cloaked.
Sun is melting what was frozen.
Every man fulfills his hopes!
Rosy beams light the horizon,
Look on high: the chimney smokes!
Yes, all at once this world seems quite a different one.
Higher beats the heart, the glance sweeps wider.
Richer are the meals and clothes are finer.
Man himself becomes another man.

Ah, how very sorely they're mistaken,
They who think that money doesn't count.
Fruitfulness turns into famine
When the kindly stream gives out.
Each one starts to yell and grabs it where he can.
Even were it not so hard to live
He who doesn't hunger yet is fearful.
Every heart is empty now of love.
Father, Mother, Brother—cross and tearful!
See, the chimney smokes no more above!
Thick displeasing fog about us furled,
All is filled with hatred now and striving.
None will be the horse, all would be riding
And the world becomes an icy world.

So it goes with all that's great and worthy.
In this world it's quickly spoiled indeed,
For when feet are bare and bellies empty
Love of virtue always turns to greed.
Gold, not greatness, is what people need.

*Und man ist von Kleinmut angehaucht.
Aber wenn der Gute etwas Geld hat
Hat er, was er doch zum Gutsein braucht.
Wer sich schon auf Untat eingestellt hat
Blicke hinan: der Schornstein raucht!
Ja, da glaubt man wieder an das menschliche Geschlecht.
Edel sei der Mensch, gut und so weiter.
Die Gesinnung wächst. Sie war geschwächt.
Fester wird das Herz. Der Blick wird breiter.
Man erkennt, was Pferd ist und was Reiter.
Und so wird das Recht erst wieder Recht.*

—DIE RUNDKÖPFE UND DIE SPITZKÖPFE

DIE BALLADE VOM WASSERRAD

Von den Grossen dieser Erde
Melden uns die Heldenlieder:
Steigend auf so wie Gestirne
Gehn sie wie Gestirne nieder.
Das klingt tröstlich und man muss es wissen.
Nur: für uns, die wir sie nähren müssen
Ist das leider immer ziemlich gleich gewesen.
Aufstieg oder Fall: wer trägt die Spesen?

Freilich dreht das Rad sich immer weiter
Dass, was oben ist, nicht oben bleibt.
Aber für das Wasser unten heisst das leider
Nur: dass es das Rad für ewig treibt.

Ach, wir hatten viele Herren
Hatten Tiger und Hyänen
Hatten Adler, hatten Schweine
Doch wir nährten den und jenen.
Ob sie besser waren oder schlimmer:
Ach, der Stiefel glich dem Stiefel immer
Und uns trat er. Ihr versteht: ich meine
Dass wir keine andern Herren brauchen, sondern keine!

Freilich dreht das Rad sich immer weiter
Dass, was oben ist, nicht oben bleibt.
Aber für das Wasser unten heisst das leider
Nur: dass es das Rad für ewig treibt.

Und sie schlagen sich die Köpfe blutig
Raufend um die Beute
Nennen einander gierige Tröpfe
Und sich selber gute Leute.
Unaufhörlich sehn wir sie einander grollen
Und bekämpfen. Einzig und alleinig
Wenn wir sie nicht mehr ernähren wollen
Sind sie sich auf einmal völlig einig.

LOB DES LERNENS

*Lerne das Einfachste! Für die
deren Zeit gekommen ist
ist es nie zu spät!
Lerne das ABC, es genügt nicht, aber
lerne es! Lass es dich nicht verdriessen!
fang an! Du musst alles wissen!
Du musst die Führung übernehmen!*

*Lerne, Mann im Asyl!
Lerne, Mann im Gefängnis!
Lerne, Frau in der Küche!
Lerne, Sechzigjährige!
Suche die Schule auf, Obdachloser!
Verschaffe dir Wissen, Frierender!
Hungriger, greif nach dem Buch: es ist ein Waffe.
Du musst die Führung übernehmen.*

*Scheu dich nicht zu fragen, Genosse!
Lass dir nichts einreden
sieh selber nach!
Was du nicht selber weisst
weisst du nicht.
Prüfe die Rechnung.
Du musst sie bezahlen.
Lege den Finger auf jeden Posten
frage: wie kommt er hierher?
Du musst die Führung übernehmen.*

—DIE MUTTER

*Im Kahn ist Reis. Der Bauer, der
ihn geerntet hat, bekam
eine Handvoll Münzen, wir
kriegten noch weniger. Ein Ochse
wäre teurer. Wir sind zu viele.*

*Zieht rascher. Die Mäuler
warten auf das Essen.
Zieht gleichmässig. Stosst nicht
den Nebenmann.*

*Wenn der Reis in der Stadt ankommt
und die Kinder fragen, wer
den schweren Kahn geschleppt hat, heisst es:
er ist geschleppt worden.*

at

*Zieht rascher. Die Mäuler
warten auf das Essen.
Zieht gleichmässig. Stosst nicht
den Nebenmann.*

*Das Essen von unten kommt
zu den Essern oben. Die
es schleppen, haben
nicht gegessen.*

—DER MASSNAHME

KEINER ODER ALLE

Sklave, wer wird dich befreien?

Die in tiefster Tiefe stehen

Werden, Kamerad, dich sehen

Und sie werden hörn dein Schreien.

Sklaven werden dich befreien.

Keiner oder alle. Alles oder nichts.

Einer kann sich da nicht retten.

Gewehre oder Ketten.

Keiner oder alle. Alles oder nichts.

Hungernder, wer wird dich speisen?

Willst du dir ein Brot abschneiden

Komm zu uns, die Hunger leiden.

Lass uns dir die Wege weisen.

Hungernd werden mit dich speisen.

Keiner oder alle. Alles oder nichts.

Einer kann sich da nicht retten.

Gewehre oder Ketten.

Keiner oder alle. Alles oder nichts.

Wer, Geschlagener, wird dich rächen?

Du, dem sie den Schlag versetzten

Reih dich ein bei den Verletzten

Wir in allen unsern Schwächen

Werden, Kamerad, dich rächen.

Keiner oder alle. Alles oder nichts.

Einer kann sich da nicht retten.

Gewehre oder Ketten.

Keiner oder alle. Alles oder nichts.

Wer, Verlorener, wird es wagen?

Wer sein Elend nicht mehr tragen

Kann, muss sich zu jenen schlagen

Die aus Not schon dafür sorgen

Dass es heut heisst und nicht morgen.

GERMANY

*Let others speak of ~~her~~ shame,
I speak of my own.*

O Germany, pale mother!
How soiled you are
As you sit among the peoples.
You flaunt yourself
Among the besmirched.

The poorest of your sons
Lies struck down.
When his hunger was great
Your other sons
Raised their hands against him.
This is notorious.

With their hands thus raised,
Raised against their brother,
They march insolently around you
And laugh in your face.
This is well known.

In your house
Lies are roared aloud.
But the truth
Must be silent.
Is it so?

Why do the oppressors praise you everywhere,
The oppressed accuse you?
The plundered
Point to you with their fingers, but
The plunderer praises the system
That was invented in your house!

Whereupon everyone sees you
Hiding the hem of your mantle which is bloody
With the blood
Of your best sons.

DAS LIED VOM SA-MANN

*Als mir der Magen knurrte, schlief ich
Vor Hunger ein.*

*Da hört ich sie ins Ohr mir
Deutschland erwache! schrein.*

*Da sah ich viele marschieren
Sie sagten: ins Dritte Reich.
Ich hatte nichts zu verlieren
Und lief mit, wohin war mir gleich.*

*Als ich marschierte, marschierte
Neben mir ein dicker Bauch
Und als ich „Brot und Arbeit“ schrie
Da schrie der Dicke das auch.*

*Der Staf hatte hohe Stiefel
Ich lief mit nassen Füßen mit
Und wir marschierten beide
In gleichem Schritt und Tritt.*

*Ich wollte nach links marschieren
Nach rechts marschierte er
Da liess ich mich kommandieren
Und lief blind hinterher.*

*Und die da Hunger hatten
Marschierten matt und bleich
Zusammen mit den Satten
In irgendein drittes Reich.*

*Sie gaben mir einen Revolver
Und sagten: schiess auf unsern Feind!
And als ich auf ihren Feind schoss
Da war mein Bruder gemeint.*

Jetzt weiss ich: drüben steht mein Bruder.

*Der Hunger ists, der uns eint
Und ich marschiere, marschiere
Mit seinem und meinem Feind.*

BEGRÄBNIS DES HETZERS IM ZINKSARG

Hier, in diesem Zink
Liegt ein toter Mensch
Oder seine Beine und sein Kopf
Oder noch weniger von ihm
Oder nichts, denn er war
Ein Hetzer.

Er ist erkannt worden als der ~~U~~rgrund des Übels.
Verscharrt ihn. Am besten
Geht nur seine Frau mit auf den Schindanger,
Denn wer da mitgeht
Der ist auch erkannt.

Das da in dem Zink
Hat euch vielerlei verhetzt:
Zum Sattessen
Und zum Trockenwohnen
Und zum Diekinderfüttern
Und zum Aufdempfnigbestehen
Und zur Solidarität mit allen
Unterdrückten euresgleichen und
Zum Denken.

Das da in dem Zink hat gesagt
Das eines anderen Systems in der Produktion bedarf
Und das ihr, die Millionmassen der Arbeit,
Die Führung übernehmen müsst.
Verher wird es nicht besser für euch.

Und weil das in dem Zink das gesagt hat
Darum kam es in das Zink und muss verscharrt werden
Als ein Hetzer, der euch verhetzt hat.
Und wer da vom Sattessen spricht
Und wer da von euch trocken wohnen will
Und wer da von euch auf dem pfennig besteht
Und wer da von euch seine Kinder füttern will

DER JUDE, EIN UNGLÜCK FÜR DAS VOLK

*Wie die Lautsprecher des Regimes verkünden
Sind in unserem Land an allem Unglück die Juden schuld,
Die sich immerfort mehrenden Missstände
Können, da die Führung sehr weise ist
Wie sie oft betont hat
Nur von den sich immerfort vermindernden Juden kommen.
Nur die Juden sind schuld, dass im Volk Hunger herrscht
Obwohl die grossen Grundbesitzer sich auf den Feldern zu Tode
arbeiten
Und obwohl die Ruhrkapitäne nur die Brosamen essen, die von der
Arbeiter Tischen fallen.
Und nur der Jude kann dahinterstecken, wenn
Für das Brot der Weizen fehlt, weil
Das Militär für seine Übungsplätze und Kasernen
Soviel Boden beschlagnahmt hat, dass er
An Umfang einer ganzen Provinz gleichkommt. Da also
Der Jude für das Volk ein Unglück ist
Kann es hiemit für das Volk nicht schwer sein
Einen Jude zu erkennen. Es braucht dazu
Weder Geburtsregister noch äussere Merkmale
—Alles dies kann ja täuschen—es braucht nur zu fragen:
Ist der oder jener Mensch ein Unglück für uns? Dann
Ist er ein Jude. Ein Unglück erkennt man
Nicht an der Nase, sondern daran, dass
Man einen Schaden hat dadurch. Es sind nicht die Nasen
Die das Unglück sind, sondern die Taten. Es braucht einer
Da doch keine besondere Nase, um
Das Volk berauben zu können, er braucht doch nur
Zum Regime zu gehören! Jeder weiss
Dass das Regime für das Volk ein Unglück ist, wenn also
Alles Unglück vom Juden kommt, muss
Das Regime vom Juden kommen. Das ist doch einleuchtend!*

DIE DAS FLEISCH WEGNEHMEN VOM TISCH

Lehren Zufriedenheit.

*Die, für die Gabe bestimmt ist,
Verlangen Opfermut.*

*Die Sattgefressenen sprechen zu den Hungernden
Von den grossen Zeiten, die kommen werden.*

Die das Reich in den Abgrund führen

Nennen das Regieren zu schwer

Für den einfachen Mann.

DIE TEPPICHWEBER VON KUJAN-BULAK EHREN LENIN

Oftmals wurde geehrt und ausgiebig
Der Genosse Lenin. Büsten gibt es und Standbilder.
Städte werden nach ihm benannt und Kinder.
Reden werden gehalten in vielerlei Sprachen,
Versammlungen gibt es und Demonstrationen
Von Shanghai bis Chicago, Lenin zu ehren.
So aber ehrten ihn die
Teppichweber von Kujan-Bulak,
Kleiner Ortschaft im südlichen Turkestan:

Zwanzig Teppichweber stehn dort abends
Fiebergeshüttelt auf von dem ärmlichen Webstuhl.
Fieber geht um: die Bahnstation
Ist erfüllt von dem Summen der Stechmücken dicker Wolke
Die sich erhebt aus dem Sumpf hinter dem alten Kamelfriedhof.
Aber die Eisenbahn, die
Alle zwei Wochen Wasser und Rauch bringt, bringt
Eines Tages die Nachricht auch
Dass der Tag der Ehrung des Genossen Lenin bevorsteht
Und es beschliessen die Leute von Kujan-Bulak
Teppichweber, arme Leute
Dass dem Genossen Lenin auch in ihrer Ortschaft
Aufgestellt werde eine gipserne Büste.
Als aber das Geld eingesammelt wird für die Büste
Stehen sie alle
Geschüttelt vom Fieber und zahlen
Ihre mühsam erworbenen Kopeken mit fliegenden Händen.
Und der Rotarmist, Stepa Gamalew, der
Sorgsam Zählende und genau Schauende,
Sieht die Bereitschaft, Lenin zu ehren, und freut sich,
Aber er sieht auch die unsicheren Hände.
Und er macht plötzlich den Vorschlag
Mit dem Geld für die Büste Petroleum zu kaufen und
Es auf den Sumpf zu giessen hinter dem Kamelfriedhof
Von dem her die Stechmücken kommen, welche
Das Fieber erzeugen.

*So also das Fieber zu bekämpfen in Kujan-Bulak und zwar
Zu ehren des gestorbenen, aber
Nicht zu vergessenden
Genossen Lenin.*

*Sie beschliessen es. An dem Tage der Ehrung trugen sie
Ihre zerbeulten Eimer, gefüllt mit dem schwarzen Petroleum,
Einer hinter dem andern
Hinaus und begossen den Sumpf damit.*

*So nützten sie sich, indem sie Lenin ehrten und
Ehrten ihn, indem sie sich nützten und hatten ihn
Also verstanden.*

*Wir haben gehört, wie die Leute von Kujan-Bulak
Lenin ehrten. Als nun am Abend
Das Petroleum gekauft und ausgegossen über dem Sumpf war
Stand ein Mann auf in der Versammlung und der verlangte
Dass eine Tafel angebracht würde an der Bahnstation
Mit dem Bericht dieses Vorgangs, enthaltend
Auch genau den geänderten Plan und den Eintausch der
Leninbüste gegen die fiebervernichtende Tonne Petroleum.
Und dies alles zu Ehren Lenins.
Und sie machten auch das noch
Und setzten die Tafel.*

DER STEINFISCHER

20
Der grosse Fischer ist wieder erschienen. Er sitzt in seinem morschen Bqt und fischt, wenn früh die erste Lampe aufflammt und wenn die letzte am Abend gelöscht wird.

Die Dorfbewohner sitzen auf dem Kies der Böschung und sehen ihm, grinsend zu. Er fischt nach Heringen, aber er zieht nur Steine hoch.

Alles lacht. Die Männer schlagen sich auf die Schenkel, die Weiber halten sich die Bäuche, die Kinder springen hoch in die Luft vor Lachen.

Wenn der grosse Fischer sein brüchiges Netz hochzieht und die Steine drin findet, verbirgt er sie nicht, sondern langt weit aus mit dem braunen starken Arm, greift den Stein, hält ihn hoch und zeigt ihn den Unglücklichen.

*Ein kleiner Jude marschierte im Trupp
mit einem samtenen Kragen
der war das weisseste Brot gewohnt
und hat sich gut geschlagen.*

*Und zwei Brüder kamen mit
die waren grosse Strategen
stürmten eine leere Bauernhütt
und räumten sie nur vor dem Regen.*

*Es ging ein dünner Grauer mit
hielt sich abseits in der Landschaft
und trug an einer schrecklichen Schuld:
er kam aus einer Nazigesandtschaft.*

*Da war unter ihnen ein Musiker
der fand eine Trommel in einem zerschossenen Dorfladen
und durfte sie nicht schlagen
das hätte sie verraten.*

*Und da war ein Hund
gefangen zum schlachten
mitgenommen als Esser
weil sie's nicht übers Herz brachten.*

*Da war auch eine Schule
und ein kleiner Lehrer für Kaligraphie
und ein Schüler in einer zerschossenen Tankwand
lernte schreiben nur bis FRIE. . . .*

*Da war auch ein Konzert
an einem lauten Winterbach
durfte einer die Trommel schlagen
da wurde er nicht vernommen, ach.*

*Da war auch eine Liebe.
Sie war zwölf, er war fünfzehn Jahr.
In einem zerschossenen Hofe
kämmte sie ihm sein Haar.*

*Die Liebe konnte nicht bestehen
es kam zu grosse Kält:*

*In a coat with a velvet collar
A little Jew was dressed.
He had been reared on whitest bread
But he marched on with the rest.*

*Two brothers, great strategists,
Planned a bold campaign.
They stormed an empty peasant hut
But had to retreat from the rain.*

*There was a thin and wretched boy
Who kept himself apart.
That he had been a Nazi
Was a load of guilt in his heart.*

*Among them was a musician
Who found a drum in a ruined store
But was afraid to beat it
Lest their enemies should hear.*

*They even had a dog with them
Which they had caught for food.
They could not bear to kill it
So it followed where it would.*

*There was a little teacher
Who taught calligraphy.
On the broken side of a tank
They learned to spell out free.*

*They even had a concert
By a noisy waterfall.
They dared to beat the drum
Since no one heard its roll.*

*A girl of twelve, a boy of fifteen
Had a love affair.
And in a ruined farmyard
She sat and combed his hair.*

*But love could not endure,
Cold wind began to blow.*

*wie sollen die Bäumchen blühen
wenn so viel Schnee drauf fällt?*

*Da war auch ein Krieg
denn es gab noch eine andre Kinderschar
und der Krieg ging nur zu Ende
weil es sinnlos war.*

*Doch als der Krieg noch raste
um ein zerschossenes Bahnwärterhaus
da ging, wie es heisst, der einen Partei
plötzlich das Essen aus.*

*Und als die andre Partei das erfuhr
da schickte sie aus einen Mann
mit einem Sack Kartoffeln, weil
man ohne Essen nicht kämpfen kann.*

*Da war auch ein Gericht
und brannten zwei Kerzenlichter
und war ein peinliches Verhör.
Verurteilt wurde der Richter.*

*Da war auch eine Hilfe
(Hilfe hat nie geschadet)
Eine Dienstmagd hat ihnen gezeigt
wie man ein Kleines badet.*

*Sie hatte leider nur zwei Stunden
ihnen beizubringen
musste ihrer Herrschaft
die Betten nachbringen.*

*Da war auch ein Begräbnis
eines Jungen mit samtenem Kragen
der wurde von zwei Deutschen
und zwei Polen zu Grabe getragen.*

*Protestant, Katholik und Nazi war da
ihn der Erde einzuhändigen
und zum Schluss sprach ein kleiner Sozialist
von der Zukunft der Lebendigen.*

So gab es Glaube und Hoffnung
nur nicht Fleisch und Brot
und keiner schelt sie mir, wenn sie was stahl'n
der ihnen nicht Essen bot.

Und keiner schelt mir den armen Mann
der sie nicht zu Tische lud:
gleich ein halbes Hundert, da handelt es sich
um Mehl, nicht um Opfermut.

Findet man zwei oder sogar drei
tut man gern dafür
aber wenn es so viele sind
schliesst man seine Tür.

In einem zerschossenen Bauernhof
haben sie Mehl gefunden.
Eine Eljährike band sich die Schürze um
und backte sieben Stunden.

Der Teig war gut gerühret
das Feuerholz gut gehackt
das Brot ist nicht aufgegangen
sie wussten nicht, wie man Brot backt.

Sie zogen vornehmlich nach Süden.
Süden ist, wo die Sonn
mittags um zwölf Uhr steht
gradaus davon.

Sie fanden zwar einen Soldaten
verwundet im Tannengries.
Sie pflegten ihn sieben Tage
damit er den Weg ihnen wies.

Er sagte ihnen: Nach Bilgoray!
Muss stark gefiebert haben
und starb ihnen weg am achten Tag.
Sie haben auch ihn begraben.

Und da gab es ja Wegweiser
wenn auch vom Schnee verweht

*nur zeigten sie nicht mehr die Richtung an
sondern waren umgedreht.*

*Das war nicht etwa ein grausamer Spass
sondern aus militärischen Gründen.*

*Und als sie suchten Bilgoray
konnten sie es nicht finden.*

*Sie standen um ihren Führer
der sah in die Schneeluft hinein
und deutete mit der kleinen Hand
und sagte: es muss dort sein.*

*Einmal, nichts, sahen sie ein Feuer
da gingen sie nicht hin.
Einmal rollten drei Tanks vorbei
da waren Menschen drin.*

*Einmal kamen sie an eine Stadt
da machten sie einen Bogen.
Bis sie daran vorüber waren
sind sie nur nachts weitergezogen.*

*Wo einst das südöstliche Polen war
bei starken Schneewehn
hat man die fünfundfünfzig
zuletzt gesehn.*

*Wenn ich die Augen schliesse
seh ich sie wandern
von einem zerschossenen Bauerngehöft
zu einem zerschossenen andern.*

*Über ihnen, in den Wolken oben
seh ich andre Züge, neue, grosse!
Mühsam wandern gegen kalte Winde
Heimatlose, Richtunglose.*

*Suchend nach dem Land mit Frieden
ohne Donner, ohne Feuer
nicht wie das, aus dem sie kommen,
und der Zug wird ungeheuer.*

UND WAS BEKAM DES SOLDATEN WEIB?

Und was bekam des Soldaten Weib

Aus der alten Hauptstadt Prag?

Aus Prag bekam sie die Stöchelschuh *k*

Einen Grüss und dazu die Stöchelschuh *k*

Das bekam sie aus der Stadt Prag.

Und was bekam des Soldaten Weib

Aus Oslo über dem Sund?

Aus Oslo bekam sie das Kräglein aus Pelz,

Hoffentlich gefällts, das Kräglein aus Pelz!

Das bekam sie aus Oslo am Sund.

Und was bekam des Soldaten Weib

Aus dem reichen Amsterdam?

Aus Amsterdam bekam sie den Hut

Und er steht ihr gut, der holländische Hut

Den bekam sie aus Amsterdam.

Und was bekam das Soldaten Weib

Aus Brüssel in Belgischen Land? *m l. c.*

Aus Brüssel bekam sie die seltenen Spitzen!

Ach, das zu besitzen, so seltene Spitzen!

Die bekam sie aus Belgische Land. *m*

Und was bekam des Soldaten Weib

Aus der Lichterstadt Paris?

Aus Paris bekam sie das seidene Kleid,

Zu der Nachbarin Neid das seidene Kleid

Das bekam sie aus Paris.

Und was bekam des Soldaten Weib

Aus dem südlichen Bukarest?

Aus Bukarest bekam sie das Hemd

So bunt und so fremd, ein rumänische Hemd

Das bekam sie aus Bukarest.

*Und was bekam des Soldaten Weib
Aus dem weiten Russenland?
Aus Russland bekam sie den Witwenschleier,
Zu der Totenfeix den Witwenschleier
Das bekam sie aus Russenland.*

DIE MASKE DES BÖSEN

9
An meiner Wand hängt ein japanisches Holzwerk,
Maske eines bösen Dämons, bemalt mit goldlack.
Mitfühlend sehe ich
Die geschwellenen Stirnadern, andeutend
Wie anstrengend es ist, böse zu sein.

DIE LANDSCHAFT DES EXILS

*Aber auch ich, auf dem letzten Boot,
Sah noch den Frohsinn des Frührots im Takelzeug
Und der Delphine grauliche Leiber tauchen
Aus der Japanischen See.*

*Die Pferdewäglein mit dem Goldbeschlag
Und die rosa Armschleier der Matronen
In den Gassen des gezeichneten Manila
Sah auch der Flüchtende mit Freude.*

*Die Ölturme und dürstenden Gärten von Los Angeles
Und die abendlichen Schluchten Kaliforniens und die Obstmärkte
Liessen auch den Boten des Unglücks
Nicht kalt.*

AN DIE NACHGEBORENEN

1.

*Wirklich, ich lebe in finsternen Zeiten!
Das arglose Wort ist töricht. Eine glatte Stirn
Deutet auf Unempfindlichkeit hin. Der Lachende
Hat die furchtbare Nachricht
Nur noch nicht empfangen.*

*Was sind das für Zeiten, wo
Ein Gespräch über Bäume fast ein Verbrechen ist
Weil es ein Schweigen über so viele Untaten einschliesst!
Der dort ruhig über die Strasse geht
Ist wohl nicht mehr erreichbar für seine Freunde
Die in Not sind?*

*Es ist wahr: ich verdiene noch meinen Unterhalt
Aber glaubt mir: das ist nur ein Zufall. Nichts
Von dem, was ich tue, berechtigt mich dazu, mich sattzuessen.
Zufällig bin ich verschont. (Wenn mein Glück aussetzt
Bin ich verloren.)*

*Man sagt mir: iss und trink du! Sei froh, dass du hast!
Aber wie kann ich essen und trinken, wenn
Ich es dem Hungerenden entreisse, was ich esse, und
Mein Glas Wasser einem Verdurstenden fehlt?
Und doch esse und trinke ich.*

*Ich wäre gerne weise.
In den altern Büchern steht, was weise ist:
Sich aus dem Streit der Welt halten und die kurze Zeit
Ohne Furcht verbringen
Auch ohne Gewalt auskommen
Böses mit Gutem vergelten
Seine Wünsche nicht erfüllen, sondern vergessen
Gilt für weise.
Alles das kann ich nicht:
Wirklich, ich lebe in finsternen Zeiten!*

2.

*In die Städte kam ich zu der Zeit der Unordnung
 Als da Hunger herrschte.
 Unter die Menschen kam ich zu der Zeit des Aufruhrs
 Und ich empörte mich mit ihnen.
 So verging meine Zeit
 Die auf Erden mir gegeben war.*

*Mein Essen ass ich zwischen den Schlachten.
 Schlafen legte ich mich unter die Mörder.
 Der Liebe pflegte ich achtlos
 Und die Natur sah ich ohne Geduld.
 So verging meine Zeit
 Die auf Erden mir gegeben war.*

*Die Strassen führten in den Sumpf zu meiner Zeit.
 Die Sprache verriet mich dem Schlächter.
 Ich vermochte nur wenig. Aber die Herrschenden
 Sassen ohne mich sicherer, das hoffte ich.
 So verging meine Zeit
 Die auf Erden mir gegeben war.*

*Die Kräfte waren gering. Das Ziel
 Lag in grosser Ferne,
 Es war deutlich sichtbar, wenn auch für mich
 Kaum zu erreichen.
 So verging meine Zeit
 Die auf Erden mir gegeben war.*

3.

*Ihr, die ihr aufstauen werdet aus der Flut
 In der wir untergegangen sind,
 Gedenkt
 Wenn ihr von unsern Schwächen sprecht
 Auch der finsternen Zeit
 Der ihr entronnen seid.*

*Gingen wir doch, öfter als die Schuhe die Länder wechselnd
Durch die Kriege der Klassen, verzweifelt
Wenn da nur Unrecht war und keine Empörung.*

*Dabei wissen wir ja:
Auch der Hass gegen die Niedrigkeit
Verzerrt die Züge.
Auch der Zorn über das Unrecht
Macht die Stimme heiser. Ach, wir
Die wir den Boden bereiten wollten für Freundlichkeit
Konnten selber nicht freundlich sein.*

*Ihr aber, wenn es so weit sein wird
Dass der Mensch dem Mensch ein Helfer ist,
Gedenkt unsrer
Mit Nachsicht.*